



**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE
LA UNIVERSIDAD ESTADUAL DEL
NORTE DEL PARANÁ Y LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE
ASUNCIÓN**

LA UNIVERSIDAD ESTADUAL DEL NORTE DEL PARANÁ (UENP), vinculada a la Secretaría de Ciencia, Tecnología y Educación Superior del Estado, ubicada en la Av. Getúlio Vargas, 850, CEP 86400-000, Jacarezinho, Paraná, Brasil, aquí representada por su Rectora, Profa. Me. Fátima Aparecida da Cruz Padoan, y **LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN (UNA)**, ubicada en Av. España 1098 c/ Washinton, Asunción Paraguay representada por su Rector, Prof. Mst. Abel Bernal Castillo.

Teniendo en cuenta el interés común en la promoción de la cooperación científica, tecnológica y cultural en las áreas comunes de posgrado y de desarrollar y fortalecer las actividades científicas y tecnológicas en forma conjunta.

Las dos partes deciden firmar el presente **Protocolo de Intenciones** que se regirá por los términos y condiciones siguientes.

CLAUSULA PRIMERA – DEL OBJETO

La **UENP** y La **UNA** se comprometen a promover la cooperación en áreas de interés mutuo a través de formas apropiadas, tales como las siguientes:

1. Intercambio de profesores y miembros de los equipos de investigaciones, personal administrativo y estudiantes;
2. Implementación de proyectos de educación, investigación y extensión en conjuntos;
3. Organización de conferencias y simposios;
4. Intercambio de informaciones y publicaciones académicas tales como congresos, conferencias, seminarios; y
5. Promoción de actividades educativas y culturales para los funcionarios de investigación, técnicos y estudiantes.



**PROTOCOLO DE INTENÇÕES ENTRE
A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO
NORTE DO PARANÁ E A
UNIVERSIDADE NACIONAL DE
ASSUNÇÃO**

A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ (UENP), vinculada à Secretaria de Ciência, Tecnologia e Ensino Superior do Estado, situada na Av. Getúlio Vargas, 850, CEP 86400-000, Jacarezinho, Paraná, Brasil, neste ato representada por sua Reitora, Profa. Me. Fátima Aparecida da Cruz Padoan, e **A UNIVERSIDADE NACIONAL DE ASSUNÇÃO (UNA)**, situada à Av. España 1098 c/ Washinton, Assunção, Paraguai, representada por seu Reitor, Prof. Mst. Abel Bernal Castillo.

Levando em conta o interesse mútuo em promover cooperação científica, tecnológica e cultural em áreas comuns de especialização bem como em desenvolver e aprofundar atividades científicas e tecnológicas conjuntamente.

As duas partes resolvem assinar o presente **Protocolo de Intenções** que será regido pelas cláusulas e condições abaixo.

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO

A **UENP** e a **UNA** acordam em promover a cooperação em áreas de mútuo interesse através de formas adequadas tais como as que seguem:

1. Intercâmbio de professores e membros da equipe de pesquisa, agentes universitários e estudantes;
2. Implantação de projetos de educação, pesquisa e extensão conjuntos;
3. Organização de palestras e simpósios;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas tais como congresos, colóquios, seminários; e
5. Promoção de atividades educacionais e culturais para o pessoal de pesquisa, agentes universitários e estudantes.



CLAUSULA SEGUNDA – DEL FUNCIONAMIENTO

El presente Protocolo entrará en funcionamiento mediante la elaboración de proyecto o programas específicos acordados por las partes, teniendo en cuenta todos los requisitos legales.

Las unidades operacionales designadas por las partes para desarrollar e implementar los términos de este acuerdo, son las siguientes:

Por la Universidad Estadual del Norte del Paraná: Coordinadora de Relaciones Internacionales;
cr.internacionais@uenp.edu.br

Por la Universidad Nacional De Asunción: Asesor de Relaciones Internacionales;
mov_internacional@rec.una.py

CLAUSULA TERCERA – DE LA EJECUCIÓN

En el caso específico de la cooperación, las partes involucradas elaboran por escrito un programa de trabajo en relación con los medios y medidas específicas para la aplicación de la Cláusula Primera.

Con el fin de ejecutar los proyectos, programas y actividades conjuntas, las partes harán un acuerdo específico, establecimiento de objetivos, acciones, implicaciones de orden financiera, plazos, recursos físicos y/o humanos, así como cualquier otra obligación que se llevarán a cabo de conformidad con la legislación pertinente.

CLAUSULA CUARTA – DE LOS RECURSOS

Cada parte hará todo lo posible para recaudar fondos de diversas fuentes con el fin de facilitar los programas de cooperación.

De acuerdo a la Cláusula Segunda, cualquier programa se llevará a cabo sólo después de que los recursos adecuados se han asignado.



CLÁUSULA SEGUNDA – DO FUNCIONAMENTO

O presente Protocolo entrará em funcionamento através da elaboração de projetos ou programas específicos acordados pelas partes envolvidas, levando-se em conta todos os requisitos legais.

As unidades operacionais designadas pelas partes para desenvolver e implementar o descrito neste acordo, são as seguintes:

Pela Universidade Estadual do Norte do Paraná: Coordenadora de Relações Internacionais;
cr.internacionais@uenp.edu.br

Pela Universidade Nacional De Assunção: Assessor de Relações Internacionais;
mov_internacional@rec.una.py

CLÁUSULA TERCEIRA – DA EXECUÇÃO

Em cada caso específico de cooperação, as partes envolvidas elaboram por escrito um programa de trabalho relacionado com formas e medidas específicas para a implementação da Cláusula Primeira.

A fim de executar os projetos, programas ou atividades conjuntas, as partes envolvidas farão um acordo específico, estabelecendo objetivos, ações, implicações de ordem financeira, prazos, recursos físicos e/ou humanos bem como qualquer outra obrigação a ser realizada em conformidade com a legislação pertinente.

CLÁUSULA QUARTA – DOS RECURSOS

Cada parte fará todo o esforço possível para angariar fundos de fontes diversas a fim de viabilizar os programas de cooperação.

De acordo com a Segunda Cláusula, qualquer programa será realizado apenas depois que os recursos apropriados hajam sido alocados.



CLAUSULA QUINTA – DE LA COORDINACIÓN

Para cada acuerdo específico, los interesados podrán optar por dos coordinadores, uno por cada institución para mantener contactos y responder a preguntas relacionadas con el Acuerdo.

CLAUSULA SEXTA – DE LA VALIDEZ

Este Protocolo tiene una validez de 5 (cinco) años desde la fecha de la última firma, y puede ser cancelado por cualquiera de las partes, siempre que una notifique a la otra con 30 (treinta) días de antelación, respetando los compromisos ya firmados.

CLAUSULA SÉPTIMA - DE LAS ALTERACIONES

Este Protocolo de Intenciones podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las partes.

Ser justo y contratado, las partes suscriben el presente Protocolo en 4 (cuatro) copias de igual forma y contenido en portugués y en español.

Fecha: 16/11/2017

Universidad Nacional De Asunción
Prof. Mst. Abel Bernal Castillo
Rector



CLÁUSULA QUINTA – DA COORDENAÇÃO

Para cada Acordo específico, as partes interessadas escolherão dois coordenadores, sendo um de cada Instituição, para manter contatos e esclarecer dúvidas referentes ao Acordo.

CLÁUSULA SEXTA – DA VALIDADE

Este Protocolo tem validade de 5 (cinco) anos a contar da data da última assinatura, e pode ser cancelado por qualquer das duas partes, desde que uma notifique a outra com 30 (trinta) dias de antecedência, respeitando-se os compromissos já firmados.

CLÁUSULA SÉTIMA – DAS ALTERAÇÕES

Este Protocolo de Intenções pode ser aditado ou modificado por consentimento mútuo das partes envolvidas.

Estando justas e contratadas, as partes assinam o presente Protocolo em 4 (quatro) cópias de igual forma e conteúdo em português e espanhol.

Data: 16/11/2017

Universidade Estadual do Norte do Paraná
Profa. Me Fátima Aparecida da Cruz Padoan
Reitora